

1er mouvement (2'15 environ)				B	K	T			
Benjamin Zander	Philharmonia	Telarc	17/01/1996	3	3	3	3	On dirait les métamorphoses de Strauss à fuir	Sounds like Strauss metamorphosis - horrible
Boulez	BBC	Arkadia	06/06/1971	4	5	4	4,3 Polyphonie ! mais berceuse façon choron	Very polyphonic, but sounds like a child berceuse	
Kondrashine	Philharmonie de Moscou	?		4	5	5	4,7 Trompette très "vieille chouette au début, très lyrique, un peu haché et lourd	Trumpet sounds like an old owl, lyricisme, but very heavy	
Maazel	Vienne	SONY	1985	5	5,5	5	5,2 Serai-ce pire encore ? on dirait des petites vieilles qui jouent	Are these old ladies playing ?	
Bernstein	New York	SONY		5	6	5	5,3 On met l'accent sur les harpes au début, c'est lent, doux, sans intérêt, un epu disloqué	Harps, slow, gentle, without any interest	
Kubelik	Chicago	Concert	1969	5	5	6	5,3 Beaucoup de bruits, on a l'impression d'un micro pris dans la salle, sans intérêt	Many noises, no interest	
Rosbaud	Baden Baden	Arkadia	?	5,5	5,5	6,5	5,8 Très rapide, très mince aussi, prise de son moins bonne que celle de Walter de 1938, bizarre mais original	Fast, thin so?	
Ancerl	Czech	supraphon		5,5	6	6	5,8 C'est gentil, je dirais rusé mais je suis de mauvaise foi, ça devient vire plat et petite vieille encore	Nice, polite, gentle but this is not English light music	
Giulini	Chicago	DG	1977	5,5	6,5	6	6,0 C'est très doux et très beau au début, mails bien lent, bien gentil et en fait ça minaude, la profondeur italienne !	Marvelous beginning, but slow end sophisticated	
Walter	Vienne		16/01/1938	6	6,5	7	6,5 De la poésie, de la mesure, de la maîtrise (il en faut), quelques chutes de tension ensuite	Poetry, mastery, but some lack of tension	
Sanderling	BSO	Berlin Classics	02/03/1979	7	7	7	7,0 C'est plus lent, plus uniforme au point de vue rythmique, ça vie bien moins	Slow, uniform, but interesting	
Boulez	Chicago	DG	1998	6,5	7	7,5	7,0 Grande maîtrise, très impressionnant, pas très lyrique... le climax est assourdissant (très mauvais son) froid	Mastery, impressive, cold	
Sanderling	Philharmonia	ERATO	1992	7	7	7,5	7,2 Enfin un peu d'allure, manque d'expression, un peu placide (veut tout faire entendre)	Impressive, but too much analytic	
Kubelik	bavaroise	Audite	1975	8	7	8	7,7 C'est beau, un poil lent, quelques pailles mais on est pris	Beautiful, somme accidents	
Barbirolli	Philharmonia	EMI	1964	6	8	9,5	7,8 Très fouillé, lyrique, organique, magnifique	Detailed, organic, magnific	
Kubelik	bavaroise	DG	janv-71	8	7,5	8,5	8,0 Tiens ça avait un sens donc ? mais je suis partial, l'ayant entendu au moins 200 fois...	So there was some meaning in it ?	
Klemperer	Philharmonia	EMI	1967	9	9	9	9,0 Quel orchestre ! quelle maîtrise ! quel chef ! c'est un peu trop lissé dynamiquement ensuite dans le climax	Superb orchestra (and sound)	
2e mouvement 3'									
Barbirolli	Philharmonia	EMI	1964	8	8	8	8,0 Très analytique, animé	Analytic, animated	
Kubelik	bavaroise	Audite	1975	8	7,5	7,5	7,7 rustique, bonhomme, très second degré, délicat, de l'humour	Sophisticated, humour	
Walter	Vienne		16/01/1938	6,5	7,5	8	7,3 On dirait du Chaplin mais si c'était ça : beaucoup de cohérence	Charlie Chaplin ? but very true	
Klemperer	Philharmonia	EMI	1967	7,5	7	7	7,2 Grand seigneur, un peu carré et appuyé	A little bit steady but impressive	
Kubelik	bavaroise	DG	janv-71	6,5	7	7,5	7,0 Un peu lent, mais on s'aperçoit plus loin que c'est exprès	Slow, but so meaning	
Sanderling	BSO	Berlin Classics	1992	7	6,5	7	6,8 Très grand orchestre (réverbération) ça s'arrête un peu pour faire entendre les solistes, peu de plans sonores	Big orchestra (reververation), slow down to make solos heard	
Boulez	Chicago	DG	1998	6	6	6	6,0 Rapide, extérieur, quelle prise de son nulle	Fast, external	
Sanderling	Philharmonia	ERATO	1992	5	5	5	5,0 Le Philharmonia paraît dégraissé, ça tourne à vide	No meaning	
3e mouvement									
Kubelik	bavaroise	DG	janv-71	8	8	8,5	8,2 Des plans sonores, du vécu, du rythme, une compréhension de l'œuvre	Everything : rythm, ambience...	
Klemperer	Philharmonia	EMI	1967	8	7	8	7,7 quel homme ! quelle éloquence c'est pourtant bien lent, quel orchestre et quelle prise de son ! mais l'intérêt se dilue un peu à cause du tempo - au fait, la violons sont divisés comme chez Kubelik	So slow, but such an orchestra, such a sounds !	
Barbirolli	Philharmonia	EMI	1964	7,5	7	8	7,5 Orchestre éclaté, "surphrasé" ? violons là aussi divisés la vraie folie voulue par Gustav	Divided violins as for Kub and Klemp, foolish as wrtitten	
Sanderling	BSO	Berlin Classics	1992	7	7,5	7,5	7,3 Des cordes bien acides, une prise de son artificielle, mais de l'allant	Acidity, not natural, but moving	
Kubelik	bavaroise	Audite	1975	6,5	6,5	7,5	6,8 C'est très éclaté, mais ça manque un peu de lien, c'est subtil, mais au détriment de l'avancée	I was the only one to enjoy: too much sophisticated?	
Walter	Vienne		16/01/1938	6	6	6	6,0 Pas très subtil au début, encore un côté Charlie Chaplin	Sounds again like Charlie Chaplin	
4e mouvement									
Barbirolli	Philharmonia	EMI	1964	6	7	7,5	6,8 Très accentué, basses présentes, passages aux cordes un peu heurtés de beaux effets de masse, un peu straussien, un peu heurté	Many good moments but a little bit Straussian	
Kubelik	bavaroise	Audite	1975	8	7,5	8,5	8,0 Très subtil, très émouvant	Subtily, moving	
Klemperer	Philharmonia	EMI	1967	7,5	8	8	7,8 Ampleur, un peu trop peut être	Very large too much maybe	
Sanderling	BSO	Berlin Classics	1992	7	7,5	7	7,2 Ça manque de plans, c'est un peu du sous Klemperer, c'est très extérieur malgré l'impression d'être noyé dans l'orchestre c'est un peu forte tout le temps	Too much	
Kubelik	bavaroise	DG	janv-71	8,5	8,5	8,5	8,5 Des cordes !	Stings strings !	

Barbirolli	Philharmonia	EMI	1964	7,5	Malgré l'assez mauvaise note attribuée au 2e mouvement (écouté bien 200 fois depuis sa sortie), quelle heureuse surprise de voir Kubelik classé 1er ex aequo avec son ami Otto et devoir que le concert à Tokyo édité par Audite tient bien la route
Kubelik	bavaroise	Audite	1975	7,5	Sorry we had not Walter / Vienna, but it is comforting Kubelik 's DG set reminds the best with his friend Klemperer
Klemperer	Philharmonia	EMI	1967	7,9	
Sanderling	BSO	Berlin Classics	1992	7,1	
Kubelik	bavaroise	DG	janv-71	7,9	